

## **Abstrakt**

Cílem této práce je zmapovat překlady české literatury do španělštiny vydané v knižní podobě v Argentině v průběhu 20. a na začátku 21. století. Teoretická část se zabývá otázkou nepřímých překladů se zapojením vnitrojazykového překladu (překlad mezi evropskou a argentinskou španělštinou), produkcí překladu pro hispanofonní země a osobou překladatele v translatoologii. Metodologicky je práce založena na historiografickém bádání, kritické analýze diskurzu vybraných paratextů a orální historii. Empirická část nastiňuje cenzuru české literatury, přináší kompletní informace o překladech vydaných v Argentině včetně medailonků překladatelů, podrobněji se věnuje Heleně Voldanové a popisuje recepci Fučíkovy *Reportáže psané na oprátce* v Argentině. V závěru jsou nashromážděná data vyhodnocena a analyzována z několika hledisek (žánru, jazyka předlohy, distribuce ze Španělska, roku vydání originálu a překladu).

Klíčová slova: Argentina, česká literatura, nepřímý překlad, 20. století, Voldanová, cenzura, Fučík